

にしとうきょうし 西東京市 じょうほう 情報

(広報西東京から) 2022年 6月6日発行

発行: 西東京市 問合せ: 文化振興課 TEL: 420-2817

制作: 西東京市多文化共生センター



Nishitokyo Newsletter

(Editing version of the city bulletin Nishitokyo) Issued on Jun.6.2022

Publisher: City of Nishitokyo Producer: NIMIC

Reference: Cultural Promotion Section Tel:420-2817

台風や大雨などの災害がおきる前に準備しましょう

市では防災や災害の情報をメール・HP・SNSでお知らせしています。災害の時には、防災行政無線(市内75カ所のスピーカー)で避難の情報を放送します。

●防災・災害情報「安全・安心いーなメール」は登録が必要です。

●市のHP・Twitter・Facebookから災害情報(知識や準備しておくことが必要な物など)を知ることができます。

●避難する時はハザードマップなどを見て逃げてください。

●避難所やともだちの家など安全な場所に逃げてください。

●台風や大雨などの時は、家の中ではできるだけ上の部屋に逃げてください。問合せ: 危機管理課 ☎042-438-4010



QR



・HP QR



・Twitter QR



・Facebook QR



QR

Nishitokyo-shi Homepage in English / PDF for Chinese & Hangul
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

Be prepared for Natural Disasters such as Typhoons and Heavy Rainfall

In Nishitokyo City, information on occurrence and prevention measures of disasters is provided by email, HP and SNS. If a disaster occurs, evacuation instructions will be sent through 75 PAs (public address speakers) of Disaster Prevention Administrative Radio.

●Please register for "Anzen-Anshin Iina Mail" to receive the information on occurrence and prevention measures of disasters.

●On the HP, Twitter, and Facebook of Nishitokyo City, you can learn about disasters and how to be prepared for the occurrence of them.

●When you evacuate, please refer to the hazard map and other related information.

●Go to the safe places, such as evacuation shelters or residence of the people you know.

●If you are at home at the time of typhoons and heavy rainfall, keep yourselves safe on the 2nd floor or higher places.

Inquiry: Crisis Management Section ☎042-438-4010



西東京市くらしの情報 は市役所ロビー、図書館、公民館にあります。毎月5日発行。無料。

西東京市ホームページ(英語版) / 中国語・ハングルはPDF
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

Nishitokyo Newsletter is available at the reception hall of City Offices, the local libraries and the Public Halls (Kominkan). Issued on the 5th of each month. Free.

니시도쿄시 생활 정보

(홍보 니시도쿄에서) 2022년 6월 6일 발행

발행: 니시도쿄시 문의처: 문화진흥과 Tel: 420-2817

제작: 니시도쿄시 다문화공생센터

니시도쿄시 홈페이지(영어판) / 중국어・한글은 PDF
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

태풍이나 폭우 등의 재해가 일어나기 전에 준비합시다

시에서는 방재나 재해의 정보를 메일・HP・SNS로 알려드리고 있습니다. 재해의 경우에는 방재 행정 무선(市内75개소의 스피커)으로 피난 정보를 방송하고 있습니다。

●방재・재해정보「안전・안심 이이나 메일」은 등록이 필요합니다。

●시의 HP・Twitter・Facebook로부터 재해 정보(지식이나 준비해 두는 것이 필요한 것 등)를 알 수 있습니다。

●피난할 때는 위험지도 등을 보고 피해 주십시오。

●피난소나 친구 집 등 안전한 장소로 피해 주십시오。

●태풍이나 폭우 등의 경우에는, 집안에서는 가능한 한 위의 방으로 피해 주십시오。

문의: 위기관리과 ☎042-438-4010



QR



・HP.QR



・Twitter QR



・Facebook QR



●使用防災・災害情報 APP 「安全・安心いーなメール」, 请务必先登记。 QR

●通过官网・市政府的 Twitter・Facebook 也可以知道相关的知识和必要准备的物品等有关灾害信息。

●避难时, 按照浸水危险地图来逃出去。

●请避难到避难所或者朋友家等安全场所。

●遇到台风或暴雨时, 到自己家的二楼以上去。

咨询: 危机管理课 ☎042-438-4010



니시도쿄시 생활정보 는 시청 로비, 도서관, 공민관에 있습니다. 매월 5일 발행. 무료.

西東京市生活信息 放置在市役所大厅, 图书馆, 公民馆。 每月5号发行。免费。

じどうてあて じどういくせいであて げんきょうとどけ わすれ
児童手当・児童育成手当の現況届を忘れずに

6月1日現在、児童手当を受けている人で届けが必要な人と児童育成手当を受けている人全員に用紙を送ります。6月30日(木)までに、●〒188-8666市役所子育て支援課へ郵送してください。または●子育て支援課(田無第二庁舎2階)に持っていき

か●市民課(防災・保谷保険福祉総合センター1階)、出張所の回収ポストに入れてください。

問合せ：子育て支援課 ☎ 042-460-9840



夏休みの間だけの学童クラブ入会の申込み

学童クラブは病気や、仕事をしている保護者に代わって、昼間子どもの生活の指導などをします。夏休みの間だけの入会です。保護者が仕事を探している場合は入会できません。

入会期間：7月21日(木)～8月31日(水) 対象：小学校1～4年生(障害のある子どもは6年生まで)

入会案内・申込用紙：5月25日(水)から児童青少年課(田無第二庁舎2階)・児童館・学童クラブなどで配布します。市のHPからもダウンロードできます。申込期間・受付場所：6月1日(水)～20日(月)・児童青少年課(田無第二庁舎2階)に必要書類を出してください。(月)～(金) ※児童青少年課に郵送もできます。 問合せ：児童青少年課 ☎ 042-460-9843

西東京就職情報コーナー(仕事を探すお手伝い)

西東京市とハローワーク三鷹がいっしょに仕事を探すお手伝いをします。就職の相談もできます。とき：午前9時～午後5時(土・日・祝日・年末年始は休み) ところ：田無庁舎2階

問合せ：西東京就職情報コーナー ☎ 042-464-1860

아동 수당·아동 육성 수당의 현황 신고서를 잊지 않고 6월 1일 현재, 아동 수당을 받고 있는 사람으로 신고가 필요한 사람과 아동 육성 수당을 받고 있는 사람 전원에게 용지를 보냅니다. 6월 30일(목)까지, ●〒188-8666 시청 육아 지원과에 우송해 주십시오. 또는 ●육아 지원과(타나시 제 2 청사 2 층)에 가져 가든지 ●시민과(방재·호야 보험 복지 종합 센터 1 층), 출장소의 회수 포스트에 넣어 주십시오. 문의 : 육아 지원과 ☎ 042-460-9840

여름 방학 동안만의 학동 클럽 입회 신청 학동클럽은 병이나 일을 하고 있는 보호자를 대신해서 낮 동안 아이의 생활지도 등을 합니다. 여름방학 동안만의 입회입니다. 학부모가 직장을 찾고 있는 경우에는 가입할 수 없습니다. 입회 기간 : 7월 21일(목)~8월 31일(수) 대상 : 초등학교 1~4학년(장애가 있는 아이는 6학년까지) 입회안내·신청용지 : 5월 25일(수)부터 아동 청소년과(타나시 제 2 청사 2 층)·아동관·학동 클럽 등에서 배포합니다. 시의 HP 에서도 다운로드할 수 있습니다. 신청 기간·접수장소 : 6월 1일(수)~20일(월)·아동 청소년과(타나시 제 2 청사 2 층)에 필요 서류를 내 주십시오. (월)~(금) ※ 아동 청소년과에 우송도 할 수 있습니다. 문의 : 아동 청소년과 ☎ 042-460-9843

니시도쿄 취업 정보 코너 (일을 찾는 데 도움) 니시도쿄시와 헬로 워크 미타카가 함께 일을 찾는 데 도움을 드립니다. 취직 상담도 할 수 있습니다. 때 : 오전 9시~오후 5시(토·일·축일·연말 연시는 휴일) 곳:타나시청사 2 층 문의 : 니시도쿄 취업 정보 코너 ☎ 042-464-1860



Don't forget to submit the Present Status Report for Child Allowance/Childcare Allowance

The form of the status report will be sent to all of those who, as of June 1, receive:- the Child Allowance and need to submit the said report. - the Childcare Allowance. Please submit the form filled in by June 30 Thursday by one of the following ways:- mail it to 〒188-8666 Child-Raising Support Section of the City Office. - bring it to the above section (2F, Tanashi 2nd Bldg.). - deposit it in the return box installed in Civil Affairs Section of the Hoya Bldg (1F, Disaster Management Center & General Health and Welfare Center) and City branch offices.

Inquiry: Child-Raising Support Section ☎ 042-460-9840

Sign up for Afterschool Childcare Centers (Gakudou Club) during the Summer Holiday

Gakudou Clubs are the places where children can spend time after school and receive living guidance while their guardians are sick in bed or are at work in the day time. This sign-up is only for the summer time. Children who have guardians who are jobless are not eligible.

Attendance period: July 21 Thursday – Aug. 31 Wednesday Subject: 1st – 4th grade (up to 6th grade for the handicapped).

Information and an application form will be handed out as from May 25 Wed. at Children and Youth Section (2F, Tanashi 2nd Bldg.), Children's Halls and Gakudou Clubs. They can also be downloaded from the City's HP. Application period and place: June 1 Wed. – 20 Mon. Submit the necessary forms to Children and Youth Section on week days. ※The form can also be mailed to the section.

Inquiry: Children and Youth Section ☎ 042-460-9843

Nishitokyo Job Information Corner (to help you find jobs)



Nishitokyo City Office together with "Hello Work"-Mitaka City will help you find jobs.

Adisory service on job-seeking will also be provided. When: 9:00 am - 5:00 pm (closed on Sat., Sun., national holidays, and Yearend/New Year Holidays. Where: 2F, Tanashi Bldg.

Inquiry: Nishitokyo Job Information Corner ☎042-464-1860

请不要忘记提交儿童补贴金·儿童抚育补贴金的现况报告!

6月1日现在, 将向正在领取儿童补贴金·儿童抚育补贴金的家庭邮寄申请用紙。6月30日(周四)之前, ●请邮寄到〒188-8666 抚育支援课, 或者●直接提交抚育支援课(田无市政府2楼), 或者●请投递到市民课(防灾保谷保险福祉综合中心1楼)设置的专门回收信箱。

咨询: 抚育支援课 ☎ 042-460-9840

接受仅在暑假期间入会学童俱乐部的申请

学童俱乐部是代替因工作或疾病等日间不在家的家长提供日常生活指导。接受仅在暑假期间的入会申请。家长如正在寻找工作, 则无法申请。入会期间: 7月21日(周四)~8月31日(周三) 对象: 小学1年~4年级学生(残疾儿童到6年级)

入会指南·报名表格: 从5月25日(周三)开始在儿童青少年课(田无第二厅舍2楼)·各儿童馆·学童俱乐部分发。官网上也可以下载。申请期限·地点: 于6月1日(周三)~20日(周一)·请将必要资料提交至儿童青少年课(田无第二厅舍2楼)。(周一)~(周五)※邮寄到儿童青少年课也能受理。 咨询: 儿童青少年课 ☎ 042-460-9843

西东京求职信息角(帮助你找工作)

西东京市和ハローワーク三鷹(三鷹职业介绍所)一起帮助你找工作。职业介绍所还能提供就业咨询。时间: 上午9点~下午5点(周六·周日·节日·年末年初为休息) 地点: 田无厅舍2楼 咨询: 西东京市求职信息角 ☎ 042-464-1860



コーフボールを体験しませんか?

コーフボールはオランダのスポーツで、バスケットボールとハンドボールに似ています。いっしょに運動しましょう。オランダ出身のコーチが来ます。

とき：6月18日(土) 午前10時~正午

ところ：総合体育館

対象：市に住んでいる・

働いている・学んでいる人

定員：20人(申込順)

持ち物：運動できる靴(部屋の中で使います)、靴を入れる袋

申込み：6月15日(水)までにWeb申込フォーム(QRコード)

から、または電話で住所・名前・年齢・電話番号・メールアドレス

をスポーツ振興課 ☎042-420-2818へ。

日曜日に開いている児童館が増えました

児童館は日曜日にも開いています。みなさん、来てください。

□毎月第1・3・5日曜日(6月は5日・19日)

開いているところ：田無児童館、中町

児童館、ひばりが丘児童センター、下保谷

児童センター、保谷柳沢児童館

□毎月第2・4日曜日(6月は12日・26日)

開いているところ：田無柳沢児童センター、

西原北児童館、芝久保児童館

□開いている時間：午前9時30分~午後5時 ※祝日は休みです。

問合せ：児童青少年課 ☎042-460-9843

코프볼을 체험하지 않겠습니까?

코프볼은 네덜란드의 스포츠로 농구와 핸드볼을 닮았습니다。

같이 운동을 합시다. 네덜란드 출신의 코치가 옵니다。

때：6월 18일(토) 오전 10시 ~ 정오

곳：종합체육관

대상：시내에 살고 있다

일하고 있다 배우고 있는 사람

정원：20명(신청순)

준비물：운동할 수 있는 신발

(방 안에서 사용합니다), 신발을 넣을 봉지

신청：6월 15일(수)까지 Web 신청 폼(QR 코드)에서, 또는

전화로 주소·이름·연령·전화번호·메일주소를 스포츠진흥과

☎042-420-2818로。

일요일에 개관하고 있는 아동관이 늘었습니다

아동관은 일요일도 열고 있습니다. 여러분, 와 주세요。

□매월 첫째·3·5 일요일(6월은 5일·19일)

열려 있는 곳：타나시 아동관, 나카마치 아동관,

히바리가오카 아동센터, 시모호야 아동센터, 호야 야기사와

아동관

□매월 둘째·넷째 일요일(6월은

12일, 26일)

열려 있는 곳：타나시 야기사와 아동센터,

니시하라 기타 아동관, 시바쿠보 아동관

□열려있는 시간：오전 9시 30분~오후

5시※축일은 휴무입니다。

문의：아동청소년과 ☎042-460-9843



Would you like to try playing Korfball?

Korfball is a Dutch sport similar to basketball and handball. Let's play this sport. A Dutch coach will join us.

When: June 18 Sat., 10:00 am - Noon.

Where: General Gymnasium (Sogo Taiikukan)

Participants: People who live, work, or attend school in Nishitokyo City.

Number of participants: Max 20 (in order of application).

What to bring: Shoes for indoor use

and a bag for carrying your shoes.

Sign up: by June 15 Wed. Apply from (QR code)

Or by phone mentioning your name, age, address, phone number, and email address to Sports Promotion Section

☎ 042-420-2818

More Children's Halls open on Sundays

There are more Children's Halls open on Sundays. Please drop by.

□Halls open on the 1st, 3rd, and 5th Sundays of each month (in June on 5th and 19th): Tanashi Children's Hall, Nakamachi Children's Hall, Hibarigaoka Children's Center, Shimohoya Children's Center, and Hoya Yagisawa Children's Hall.

□Halls open on the 2nd and 4th Sundays of each month (in June on 12th and 26th): Tanashi Yagisawa Children's Center, Nishihara-kita Children's Hall, and Shibakubo Children's Hall.

□Opening Hours: 9:30 am - 5:00 pm. ※ Closed on national holidays.

Inquiry: Children and Youth Section ☎ 042-460-9843

体验 Korf Ball 吧!

Korf Ball 是荷兰体育项目的一种, 和篮球和手球相似。我们一起运动吧! 出身于荷兰的教练指导。

时间: 6月18日(周六) 上午10点~中午

地点: 综合体育馆

对象: 在市内居住·工作·学习的人

定员: 20人(报名先后顺序)

携带物: 运动鞋(屋里使用), 放鞋的袋子

报名: 截止于6月15日(周三), 以网上的报名表申请(QR), 或者向运动振兴课

☎ 042-420-2818 打电话告诉地址·名字·年龄·电话号码·邮件地址。



开馆: 田无柳泽儿童中心, 西原北儿童馆, 芝久保儿童馆

开馆时间: 上午9点半~下午5点。※节日休假。

咨询: 儿童青少年课

☎042-460-9843

せつしゅむりょう しんがた せつしゅ し
接種無料 新型コロナワクチン接種のお知らせ

ついかせつしゅ かいめ おこな
■追加接種(4回目)を行います。

・60歳以上の人 申し込みはいりません。3回目の接種が終わった日が1月25日~31日の人は6月1日(水)、2月1日~5日の人は6月15日(水)、2月6日~12日の人は6月22日(水)、2月13日~19日の人は6月29日(水)に接種券を送る予定です。

・18歳以上60歳未満の人で病気がある人、60歳以上で引っ越してきた人は申し込みをください。申し込みを受け付けてから順に接種券を送ります。■接種場所と予約方法 接種券が届いたら、3回目接種から5カ月後以降の日を予約してください。

■3回目追加接種(12歳以上の人へ) 行っています。2回目接種して5カ月後の日から接種ができます。2回目の接種が2月1日~15日の人は6月15日(水)、2月16日~28日の人は6月29日(水)に接種券を送ります。 予約方法:電話で西東京市新型コロナワクチンコールセンターへ ☎03-5369-

3904(月)~(土) 午前8時30分~午後7時
 (祝)(休)を除く



インターネット予約 QRコード

にしとうきょうしきゅうじつしんりょうじょ
西東京市休日診療所

休日、いつも診療しています。内科以外の受診科目はお問い合わせください。

診療時間: 午前10~12時、午後1~4・5~9時

場所: 中町分庁舎(中町1-1-5 TEL 424-3331)

접종 무료 신종 코로나 백신 접종 알림

■ 추가접종(4 회차)을 실시합니다. •

60 세 이상인 사람 신청은 필요 없습니다. 3 번째 접종이 끝난 날이 1 월 25 일~31 일인 사람은 6 월 1 일(수), 2 월 1 일~5 일인 사람은 6 월 15 일(수), 2 월 6 일~12 일인 사람은 6 월 22 일(수), 2 월 13 일~19 일인 사람은 6 월 29 일(수)에 접종권을 보낼 예정입니다.

•18세 이상 60세 미만인 사람 중에 지병이 있는 사람, 60세 이상으로 이사해 온 사람은 신청해 주십시오. 신청을 받고 나서 순서대로 접종권을 보냅니다. ■접종 장소와 예약방법
 3 번째 추가접종(12 세 이상인 사람에게) 실시하고 있습니다. 2 번째 접종하고 5 개월 후부터 접종을 할 수 있습니다. 2 번째 접종이 2 월 1 일~15 일인 사람은 6 월 15 일(수), 2 월 16 일~28 일인 사람은 6 월 29 일(수)에 접종권을 보냅니다. 예약방법: 전화로 니시도쿄시 신종 코로나 백신 콜센터로 ☎03-5369-3904

(월)~(토) 오전 8시 30분 ~ 오후 7시(축일)
 (휴일)제외



인터넷 예약 QR 코드



Vaccination (Free of Charge) against Covid-19

■The 4th shot will be administered.

• Those who are 60 years old and over have no need to apply for the vaccination. The voucher will be mailed to you on different days as follows depending on when you received the 3rd shot. To be mailed:
 - on June 1 Wed. to those who had the 3rd shot Jan. 25-31.
 - on June 15 Wed. to those who had the 3rd shot Feb. 1-5.
 - on June 22 Wed. to those who had the 3rd shot Feb. 6-12.
 - on June 29 Wed. to those who had the 3rd shot Feb. 13-19.



• Application for vaccination is needed if you are aged between 18 and 59 and have diseases, or if you have moved to Nishitokyo City after turning 60. The voucher will be sent to you upon submittal of your application. ■Venue and appointment of vaccination: After receiving the voucher, request an appointment. The vaccination day shall be 5 months or more after the 3rd shot.

■The 3rd shot is being administered to the people who are 12 years old and above. You may receive it after 5 months have passed since the 2nd shot. The voucher will be mailed to you on different days as follows depending on when you received the 2nd shot. To be mailed:

- on June 15 Wed. to those who had the 2nd shot Feb.1-15.
 - on June 29 Wed. to those who had the 2nd shot Feb. 16-28.

Request an appointment by phone or internet. Nishitokyo City COVID-19 Vaccination Call Center ☎ 03-5369-3904, Monday-Saturday, 8:30 am-7:00 pm. (closed on national holidays and no business days). On Internet QR code



■ Nishitokyo Holiday Clinic

Always open on public holidays. Inquire medical services other than internal medicine.

Time: 10 am ~ Noon, 1 pm~4 pm, 5 pm~9 pm

Where: Nakamachi Branch Building

(1-1-5 Nakamachi TEL 424 - 3331)

免费接种 新冠疫苗接种通知

■进行追加接种(第4针)

• 60岁以上的人不需要提前报名。接种完第3针日期在2022年1月25日~31日的人预计在6月1日(周三)、2月1日~5日的人预计在6月15日(周三), 2月6日~12日的人预计在6月22日(周三), 2月13日~19日的人预计在6月29日(周三)将要邮寄接种券。

• 18岁以上60岁未滿而疾病的人, 60岁以上而搬过来的人, 请报名。受理报名之后, 依次传送接种券。■接种场所和预约方法收到接种券后, 请预约在从第3针5个月以后的日期。

■进行第3针追加接种(12岁以上的人)从第2针5个月以后的日期开始能打第3针。接种完2针日期在2022年2月1日~15日的人预计在6月15日(周三)、2月16日~28日的人预计在6月29日(周三)将要邮寄接种券。预约方式: 打电话至西东京市新冠疫苗呼叫中心 ☎03-5369-3904

(周一)~(周六)上午8点30分~下午7点
 (节日)·(休息日)除外

网上预约 QR



■ 니시도쿄시 휴일 진료소

휴일은, 언제나 진료하고 있습니다. 내과 이외의 진료과목에 대해서는 문의하여 주시기 바랍니다.

진료시간: am10 ~12, pm1~4, 5~9

장소: 나카마치분청사 (나카마치 1-1-5 TEL 424-3331)

■ 西东京市休息日診療所

休息日照常进行诊疗,内科以外の诊疗项目请咨询以下地点

诊疗时间: am10 ~12, pm1~4, 5~9

诊疗地址: 中町分庁舎(中町1-1-5 TEL 424-3331)